

# ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

*Комисия по промишленост, изследвания и енергетика*

**2007/0248(COD)**

9.6.2008

## СТАНОВИЩЕ

на комисията по промишленост, изследвания и енергетика

на вниманието на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите

относно предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/22/ЕО относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги, Директива 2002/58/ЕО относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации и Регламент (ЕО) № 2006/2004 за сътрудничество в областта на защита на потребителите (COM(2007)0698 – C6-0420/2007 – 2007/0248(COD))

Докладчик по становище: Reino Paasilinna

PA\_Legam

## КРАТКА ОБОЧОВКА

The draftsman welcomes the Commission proposal COM(2007)0698 on amending, in the frame of the review of the EU framework for electronic communications networks and services, the existing directives on universal service (USD) and citizens' rights (CRD).

A true enabling information society should enable everyone to be a participant, through access to technology and knowledge, and with freedom of choice. The advent of the information society brings with it new responsibilities for those who provide information and communication, and is creating new ways for citizens, particularly for vulnerable population groups (elderly people, people with disabilities, those living alone or in social difficulties, etc.) to exercise their rights, which enable them to benefit to the full from the spread of new ICT. Therefore, the Member States, with the support from the Commission, should help ensure that technology is more accessible to citizens and meets the demands of society.

The proposal by the Commission aims at (i) strengthening and improving consumer protection and user rights in the electronic communication sector; and (ii) enhancing the protection of individuals' privacy and personal data in the electronic communications sector. The draftsman is of the opinion that by these measures consumers' and users' confidence in electronic communication services would be further strengthened; that would result in a better exploitation of these services and therefore would contribute to the development of a ubiquitous information society. In order to better achieve these goals the draftsman proposes to amend the Commission proposal along the following lines in particular.

- **Must-carry obligations:** In view of new platforms and services, and to allow Member States to ensure access by viewers and listeners to linear and non-linear services alike where appropriate, the scope of the 'must carry' obligation needs to be extended to audiovisual media services. Services aimed at specific groups (subtitling), as well as complementary services aimed at the public as a whole (radiotext, teletext, programme information) shall not be excluded from must-carry status. Съображение 24 **Art 1 – point 19** amending Art 31 – para 1, subpara 1 of the USD)
- **Delivering choice and universal services objectives; development of competition:** Member States should be enabled to identify and apply conditions to universal service providers at 'wholesale' level in circumstances where competition would deliver choice and universal service objectives at the retail level. (**Art 1 – point (5 a ) new** amending Art 8 - para 1 of the USD; **Art 1 – point (7)** amending Art 9 - para 4 of the USD) Furthermore, regulators should be enabled to prevent activities which inhibit entry and delay the development of competition during an interim period whilst wholesale remedies are still becoming effective. (**Art 1 – point (10) - sub-point (a a) (new)** inserting Art 17 - para 1 a (new) into the USD)
- **Clear information to consumers on limitations concerning the use of services, applications, devices:** Consumers should be clearly informed about any limitation imposed by either their service provider or a third party with regard to the access/use of any service, content, or application, as well as limitations of their device (phone is not operating with a SIM card of other operators, etc.). It is of particular importance in case of special offers and package deals, when the attractive price is often subject to

certain conditions and restrictions. (**Art 1 – point 12** amending Art 20 – paragraph 2 - point (b) of the USD; **Art 1 – point (12)** amending Art 20 – para 5 of the USD)

- **Transparency of tariff information:** Consumers should be clearly informed about the applicable prices/tariffs. It is of particular importance in case of special offers, package deals, flat rate offers, etc., when it is often difficult for the consumer to separate the price of each service. (**Art 1 – point 12** amending Art 21 – para 4 of the USD)
- **Equivalent access to disabled consumers:** New provisions by the Commission in favour of disabled users are welcome. However, the obligation to provide information on equivalent access to disabled end-users needs to be further strengthened. (**Art 1 – point 13 - sub-point (a)** amending Art 22 – para 1 of the USD)
- **Net neutrality:** The principle of net neutrality refers to the broadband network free of restrictions on the kinds of equipment that may be attached, on the modes of communication allowed, that does not restrict content, sites, or platforms and where communication is not unreasonably degraded by other communication streams. The principle of net neutrality has to be further emphasized in the proposal. (**Art 1 – point 13 - point (b)** amending Art 22 – para 3 of the USD)
- **Access to emergency services:** Member States should ensure that access to emergency services is provided in the full coverage of their territory, including remote and peripheral areas. (**Art 1 – point 14** amending Art 23 of the USD)
- **Number portability:** Number portability within the shortest possible delay is indeed desirable; however, a one working day time limit is difficult to be met. The relevant amendment therefore suggests a delay of maximum three working days for switching operators. (**Art 1 – point 18** amending Art 30 – para 4 of the USD)
- **Breach of security, loss of personal data:** Informing all subscribers about every single breach could create unnecessary confusion for consumers. National Regulatory Authorities should decide whether the security risk and its potential consequences are so serious that there is a need for preventive actions and informing the subscribers or general public. A cooperation mechanism and a reporting obligation is also proposed. (**Art 2 – point 3 - sub-point (b)** amending Art 4 – para 3 of the CRD)
- **Unsolicited communication.** The scope of unsolicited communication measures should be broadened and unsolicited text messages (SMS) should be also included. (**Art 2 – point 4 a (new)** amending Art 13 – para 1 of the CRD)
- **‘Technical amendments’:** (i) **Comitology procedure:** Even in case of urgency European Parliament must have the possibility to study the draft implementing measure; cooperation of the institutions is, however, necessary in order adopt the implementing measure as speedily as possible. Therefore the reference to urgency procedure is proposed to be deleted, while an amendment to the recital strengthens the obligation of the institutions to cooperate. Съображение 39 **Art 1 - point 12** amending Art 21 - para 6 of the USD; **Art 1 - point 13 - sub-point (b)** inserting Art 22 - para 3 into the USD; **Art 1 - point 16** amending Art 26 - para 7 of the USD; **Art**

**1 - point 16** amending Art 28 - para 2 of the USD; **Art 1 - point 20** inserting Art 33 - para 4 into the USD; **Art 2 - point 3 - sub-point (b)** inserting Art 4 - para 4 into the CRD; **Art 2 - point 7** inserting Art 15a - para 4 into the CRD) (ii) EECMA: The decision on the establishment of the European Electronic Communications Market Authority is subject to another legislative procedure; for the reasons of coherence the draftsman suggests deleting all references to EECMA in the present proposal. (Same paragraphs as above concerning the urgency procedure).

## ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по промишленост, изследвания и енергетика приканва водещата комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите да включи в доклада си следните изменения:

### Изменение 1

#### Предложение за директива - акт за изменение Съображение 6 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***ба. Развитието на ефективно, глобално информационно общество изисква универсална доставка на широколентова безжична технология, за което е необходима допълнителна подкрепа на равнището на държавите-членки и Общността. Следователно, при предстоящото преразглеждане на универсалната услуга, Комисията следва да предложи включването на широколентовия интернет в обхвата на универсалните услуги.***

*Обосновка*

*The development of an efficient, ubiquitous information society calls for the universal provision of broadband and wireless technology.*

## Изменение 2

### Предложение за директива - акт за изменение Съображение 12

*Текст, предложен от Комисията*

(12) Доставчиците на електронни съобщителни услуги следва да гарантират, че техните клиенти са достатъчно осведомени за това дали е осигурен достъп до аварийни услуги и получават ясна и прозрачна информация в първоначалния потребителски договор и на редовни интервали след това, например в информацията за фактуриране на клиента. Клиентите също така следва да се поддържат добре осведомени за възможните действия, които доставчикът на електронни съобщителни услуги може да предприеме за справяне със заплахи за сигурността или в отговор на инцидент, свързан със сигурността или цялостта, тъй като такива действия могат да имат пряко или косвено влияние върху личните данни и неприкосновеността на личния живот на клиента или върху други аспекти на предоставяната услуга.

*Изменение*

(12) Доставчиците на електронни съобщителни услуги следва да гарантират, че техните клиенти са достатъчно осведомени за това дали е осигурен достъп до аварийни услуги и получават ясна и прозрачна информация в първоначалния потребителски договор и на редовни интервали след това, например в информацията за фактуриране на клиента. **Клиентите следва да бъдат също така информирани по подходящ начин относно правото си да бъдат включени в базата данни на указателя и да им се даде реална възможност за упражняване на това право както при сключването, така и при изпълнението на договора. Следователно, при подаването на заявка за услугата потребителите следва да бъдат изрично попитани дали желаят в базите данни на указателя да бъде включена съответна информация и как да стане това. Тъй като съществуват механизми за включване на информация в базите данни на указателя, без тази информация да се разкрива на потребителите на справочните услуги, което улеснява предоставянето на по-всеобхватни справочни услуги, без да се накърнява правото на неприкосновеност на личния живот, предоставящите достъп оператори следва да предлагат на потребителите тази възможност.** Клиентите също така следва да се поддържат добре осведомени за възможните действия, които доставчикът на електронни съобщителни услуги може да

предприеме за справяне със заплахи за сигурността или в отговор на инцидент, свързан със сигурността или цялостта, тъй като такива действия могат да имат пряко или косвено влияние върху личните данни и неприкосновеността на личния живот на клиента или върху други аспекти на предоставяната услуга.

#### Обосновка

*Directory Enquiry services are a critical service for disabled and elderly users and for users in general (as recognised by the Universal Service Directive). It is necessary to put in place mechanisms which guarantee the exercise of the right of end-users to be included in directory databases in these ways and thereby ensure the comprehensiveness of directory services in accordance with Recital 11 of the Universal Service Directive.*

### Изменение 3

#### Предложение за директива - акт за изменение Съображение 14

*Текст, предложен от Комисията*

(14) Един конкурентен пазар следва да гарантира, че крайните потребители имат достъп до и могат да разпространяват законно съдържание и да използват законни приложения и/или услуги по свой избор, както е посочено в член 8 от Директива 2002/21/ЕО. Отчитайки нарастващото значение на електронните съобщения за ползвателите и бизнеса, потребителите следва във всички случаи да са напълно осведомени за ограниченията и/или лимитите, налагани спрямо употребата на електронни съобщителни услуги от доставчика на услуги и/или мрежи. Когато липсва ефективна конкуренция, националните регулаторни органи следва да използват корективните мерки, предвидени в Директива 2002/19/ЕО, за гарантиране, че достъпът на потребители до определени видове съдържание или приложения не се ограничава неоснователно.

*Изменение*

(14) Един конкурентен пазар следва да гарантира, че крайните потребители имат достъп до и могат да разпространяват законно съдържание и да използват законни приложения и/или услуги по свой избор, както е посочено в член 8 от Директива 2002/21/ЕО. Отчитайки нарастващото значение на електронните съобщения за ползвателите и бизнеса, потребителите следва във всички случаи да са напълно осведомени за ограниченията и/или лимитите, налагани спрямо употребата на електронни съобщителни услуги от доставчика на услуги и/или мрежи. Когато липсва ефективна конкуренция, националните регулаторни органи следва да използват корективните мерки, предвидени в Директива 2002/19/ЕО, за гарантиране, че достъпът на потребители до определени видове съдържание, **услуги** или приложения не се ограничава **и, например, че не се**

**налагат неразумни условия за достъп на едро.**

*Обосновка*

*Currently unregulated access operators charge exorbitant prices for connecting directory enquiry calls and also impede the ability of the directory enquiry providers to set their own retail prices (see, for instance, page 41 of the Commission's new Markets Recommendation). These problems need to be addressed in order to permit the end users the full benefits of competition in directory enquiry services and allow the complete removal of retail regulation (USO).*

**Изменение 4**

**Предложение за директива - акт за изменение  
Съображение 16**

*Текст, предложен от Комисията*

(16) Един конкурентен пазар следва да осигурява възможност потребителите да получават качеството на услугата, което изискват, но в особени случаи може да е необходимо да се гарантира, че обществените съобщителни мрежи поддържат минимални нива на качеството, за да се предотврати влошаване на услуга, блокиране на достъп и забавяне на преноса през мрежите. **В частност, Комисията следва да може да приема мерки за изпълнение с оглед определяне на стандартите за качество, които да се използват** от националните регулаторни органи.

*Изменение*

(16) Един конкурентен пазар следва да осигурява възможност потребителите да получават качеството на услугата, което изискват, но в особени случаи може да е необходимо да се гарантира, че обществените съобщителни мрежи поддържат минимални нива на качеството, за да се предотврати влошаване на услуга, блокиране на достъп и забавяне на преноса през мрежите. **Националните регулаторни органи следва да могат да приемат подходящи стандарти** за качество **като при това следва да се консултират с [xxx] и Комисията за да се гарантира съответствие между** **подходите на** националните регулаторни органи.

**Изменение 5**



**Предложение за директива - акт за изменение  
Съображение 18 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**18а) Справочните услуги следва да се предоставят, и те често се предоставят в условията на конкуренция съгласно член 5 от Директива 2002/77/ЕО на Комисията от 16 септември 2002 г. относно конкуренцията на пазарите на електронни съобщителни мрежи и услуги<sup>1</sup>. Следва да се въведат мерки за доставка на услуги на едро, като се гарантира включването на данните на крайните потребители (както на фиксирани, така и на мобилни телефони) в базите данни, икономически ефективното предоставяне на тези данни на доставчиците на услуги и осигуряването на мрежови достъп при икономически ефективни, разумни и прозрачни условия, за да се гарантира, че крайните потребители се възползват изцяло от конкуренцията, с цел окончателно премахване на регулирането на дребно на тези услуги.**

<sup>1</sup> ОВ L 249, 17.09.02, стр. 21.

*Обосновка*

*The imposition of wholesale obligations on operators controlling access are justified in order to ensure users the full benefit of competition in directory enquiry services and would permit the removal of heavy retail universal service regulation.*

**Изменение 6**

**Предложение за директива - акт за изменение  
Съображение 20 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(20а) Директива 2000/31/ЕО на Европейския парламент и на Съвета**

*от 8 юни 2000 г. за някои правни аспекти на услугите на информационното общество, и по-специално на електронната търговия на вътрешния пазар<sup>1</sup> предвижда, че при предаването по съобщителна мрежа на информация, предоставена от получател на услугата, доставчикът на услугата не носи отговорност за предадената информация. Следователно, при изпращането на уведомления до абонатите и националните регулаторни органи, доставчиците на електронни съобщителни услуги носят отговорност единствено за нарушаване на сигурността във връзка с предоставянето на услуга, която има вероятност да съдържа информация за съответния абонат, както и данни за трафика и лично съдържание, когато те решат да предложат услугата "съдържание".*

<sup>1</sup> ОВ L 178, 17.07.2000 г., стр. 1.

## Изменение 7

### Предложение за директива - акт за изменение Съображение 21

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(21) Държавите, на които Международният съюз по далекосъобщения (ITU) предостави международния код „3883“, са прехвърлили административната отговорност за европейското телефонно номерационно пространство (ЕТНП) на Комитета по електронни съобщения (ЕСС) към Европейската конференция на пощенските и далекосъобщителните администрации (СЕРТ). Технологичните и пазарните промени показват, че ЕТНП представлява възможност за разработване на*

*заличава се*

*паневропейски услуги, но в момента е възпрепятствана от осъществяване на своя потенциал от прекомерно бюрократични процедурни изисквания и липса на координация между националните администрации. С цел насърчаване на развитието на ЕТНП, неговото администриране (което включва предоставяне, наблюдение и развитие) следва да се прехвърли на Европейския орган за пазара на електронни съобщения, установен с Регламент (ЕО) № .../... на Европейския парламент и Съвета от [...], (наричан по-долу „Органът“). Органът следва да гарантира координация с онези държави, които споделят кода „3883“, но не са държави-членки, от името на държавите-членки, на които е бил предоставен код „3883“.*

#### *Обосновка*

*Given the low demand for this numbering range, no provisions are needed concerning the management of ETNS at European level.*

## **Изменение 8**

### **Предложение за директива - акт за изменение Съображение 24**

*Текст, предложен от Комисията*

*(24) Разпространението на телевизионен сигнал е линейна аудиовизуална медийна услуга, както е определено в Директивата за аудиовизуални медийни услуги на Европейския парламент и на Съвета от [...] 2007 г., която се предоставя от доставчик на медийни услуги за едновременно гледане на програми въз основа на програмно разписание; един доставчик на медийни услуги може да предоставя няколко аудио или*

*Изменение*

*(24) Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“ за определени радио и аудиовизуални медийни услуги, както са определени в Директива 89/552/ЕИО от 3 октомври 1989 г. на Европейския парламент и на Съвета за координирането на някои разпоредби, установени в действащи закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до предоставянето на аудиовизуални*

**аудиовизуални програмни разписания (каналы).** Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“, **но само за определени канали за разпространение**, осигурявани от даден доставчик на медийни услуги. Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“ в техните национални законодателства, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. Отчитайки бързите промени в технологичните и пазарните условия, такова пълно преразглеждане ще следва да се извършва поне веднъж на всеки три години и ще изисква обществена консултация с всички заинтересовани страни. **Един или повече канали за разпространение могат да бъдат допълнени с** услуги за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.

**медийни услуги (Директива за аудиовизуалните медийни услуги)<sup>1</sup> и допълнителни услуги** осигурявани от даден доставчик на медийни услуги. Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“ в техните национални законодателства, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. Отчитайки бързите промени в технологичните и пазарните условия, такова пълно преразглеждане ще следва да се извършва поне веднъж на всеки три години и ще изисква обществена консултация с всички заинтересовани страни. **Допълнителните услуги включват, но не се ограничават до** услуги за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.

---

<sup>1</sup> **ОВ L 298, 17.10.89, стр. 23. Директива последно изменена от Директива 2007/ 65/ЕО (ОВ L 332, 18.12.07, стр.27).**

#### Обосновка

*In view of new platforms and services, and to allow Member States to ensure access by viewers and listeners to linear and non-linear services alike where appropriate, the potential scope of this provision needs to be extended to audiovisual media services, in line with the*

## Изменение 9

### Предложение за директива - акт за изменение Съображение 29

*Текст, предложен от Комисията*

(29) Нарушаване на сигурността, водещо до загуба или компрометиране на лични данни на индивидуален абонат може, ако не бъде овладян по подходящ и навременен начин, да причини значителна икономическа загуба или социална вреда, включително фалшива самоличност. Поради това, абонатите, засегнати от **такива** инциденти със сигурността, следва незабавно да се уведомяват и информират с цел предприемане на необходимите предпазни мерки. Уведомяването следва да включва информация за мерките, предприети от доставчика за овладяване на нарушаването, както и препоръки към засегнатите потребители.

*Изменение*

(29) Нарушаване на сигурността, водещо до загуба или компрометиране на лични данни на индивидуален абонат може, ако не бъде овладян по подходящ и навременен начин, да причини значителна икономическа загуба или социална вреда, включително фалшива самоличност. Поради това, абонатите, засегнати от **сериозни** инциденти със сигурността, следва незабавно да се уведомяват и информират с цел предприемане на необходимите предпазни мерки, ако националните регулаторни органи сметнат това за необходимо, **след уведомяване от доставчика на услугата и след консултации с други отговорни органи. Когато личните данни са станали неизползваеми, националните регулаторни органи следва да могат да решат да не искат уведомяване от доставчика на услугата.** Уведомяването **при тези обстоятелства** следва да включва информация за мерките, предприети от доставчика за овладяване на нарушаването, както и **подходящите за всеки отделен случай** препоръки към засегнатите потребители.

## Изменение 10

**Предложение за директива - акт за изменение  
Съображение 31 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(31a) Качеството на предоставяните услуги следва да не засяга възможностите на предприятията, предоставящи обществени съобщителни мрежи, да предлагат диференцирани услуги и различни видове качество. Това е най-добрият начин за предлагане на избор за потребителите и насърчаване на по-голямо търсене и по-големи ползи за потребителите.***

*Обосновка*

*The proposed new recital clarifies that network providers should be able to offer different quality of service levels, as supported in the Staff Working Document and Impact Assessment, and clarifies the nature of blocking and service degradation.*

**Изменение 11**

**Предложение за директива - акт за изменение  
Съображение 39**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(39) В частност, на Комисията следва да се дадат правомощия за приемане на мерки за изпълнение относно прозрачност на тарифите, изисквания за минимално качество на услугите, ефективно прилагане на услуги „112“, ефективен достъп до номера и услуги, подобряване на достъпността за потребители с увреждания, както и изменения за приспособяване на приложенията към техническия напредък или промени в пазарното търсене. Тези правомощия също следва да се дадат с цел приемане на мерки за изпълнение относно изисквания за информация и нотифициране, както и трансгранично сътрудничество. Тъй

(39) В частност, на Комисията следва да се дадат правомощия за приемане на мерки за изпълнение относно прозрачност на тарифите, изисквания за минимално качество на услугите, ефективно прилагане на услуги „112“, ефективен достъп до номера и услуги, подобряване на достъпността за потребители с увреждания, както и изменения за приспособяване на приложенията към техническия напредък или промени в пазарното търсене. Тези правомощия също следва да се дадат с цел приемане на мерки за изпълнение относно изисквания за информация и нотифициране, както и трансгранично сътрудничество. Тъй

като тези мерки са с общ характер и са разработени за допълване на настоящата директива чрез добавяне на нови несъществени елементи, те се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО.

***Когато, при належаща нужда от спешни действия, нормалните срокове за процедурата по регулиране с контрол не могат да бъдат спазени, Комисията следва да може да използва извънредната процедура, предвидена в член 5а, параграф 6 от посоченото решение.***

като тези мерки са с общ характер и са разработени за допълване на настоящата директива чрез добавяне на нови несъществени елементи, те се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО. ***Като имат предвид, че при определени изключителни обстоятелства прилагането на процедурата по регулиране с контрол в обичайните срокове би могло да възпрепятства своевременното приемане на мерки по прилагане, Европейският парламент, Съветът и Комисията следва да действат бързо, за да се гарантира своевременното приемане на тези мерки.***

*(Тази промяна е приложима за целия законодателен текст по отношение на заличаването на извънредната процедура. Нейното приемане ще наложи съответни промени в целия документ.)*

#### *Обосновка*

*Even in case of urgency European Parliament must have the possibility to study the draft implementing measure; cooperation of the institutions is, however, necessary in order adopt the implementing measure as speedily as possible.*

#### **Изменение 12**

##### **Предложение за директива - акт за изменение Съображение 39 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(39а) Целта на Директивата за универсалната услуга е да се осигури високо ниво на защита на правата на потребителите като цяло и на отделните потребители при предоставянето на далекосъобщителни услуги. Тази защита не се изисква в случай на***

*глобални далекосъобщителни услуги. Те представляват корпоративни данни и гласови услуги, предоставяни като пакет от услуги за големи компании, установени в различни страни в рамките на ЕС и извън него, въз основа на договори, които са били предмет на индивидуално договаряне от равностойни страни по договора.*

#### *Обосновка*

*Global telecommunications services (GTS) consist of business data and voice services provided to multinational companies with locations across multiple countries, and often different continents. First, against the backdrop of the Universal Service Directive's goal, these services are not provided to mass market consumers or small businesses, but rather to large enterprises.*

### **Изменение 13**

#### **Предложение за директива - акт за изменение**

##### **Член 1 – точка 1**

Директива 2002/22/ЕО

Член 1 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. В рамките на Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива) настоящата директива се отнася за предоставянето на електронни съобщителни мрежи и услуги на крайните потребители. Целта е на територията на цялата Европейска общност да се осигурят качествени обществени услуги чрез ефективна конкуренция и избор и да се преодолеят обстоятелствата, при които пазарът не удовлетворява потребностите на крайните потребители. Настоящата директива също така включва разпоредби, засягащи крайно оборудване в помещения на потребителя.

*Изменение*

1. В рамките на Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива) настоящата директива се отнася за предоставянето на електронни съобщителни мрежи и услуги на крайните потребители. Целта е на територията на цялата Европейска общност да се осигурят качествени обществени услуги чрез ефективна конкуренция и избор и да се преодолеят обстоятелствата, при които пазарът не удовлетворява потребностите на крайните потребители. Настоящата директива също така включва разпоредби, засягащи крайно оборудване в помещения на потребителя, ***като отделя специално внимание на крайното оборудване за потребители със специални нужди, включително хора с увреждания, и възрастни хора.***



## Изменение 14

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 5 а (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 8 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(5а) Член 8, параграф 1 се заменя със следния текст:**

**"1. Държавите-членки могат да определят едно или повече предприятия, за да гарантират предоставянето на универсалната услуга, както е посочено в членове 4, 5, 6 и 7 и, по целесъобразност, в член 9, параграф 2, така че да се осигури обхват на цялата национална територия. Държавите-членки могат да определят различни предприятия или групи от предприятия за предоставяне на различни елементи от универсалната услуга на ниво търговия на едро и/или дребно и/или за обхващане на различни части от националната територия."**

*Обосновка*

*This amendment enables Member States to identify and apply conditions to universal service providers at 'wholesale' level in circumstances where competition would deliver choice and universal service objectives at the retail level.*

## Изменение 15

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 7

Директива 2002/22/ЕО

Член 9 – параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

2. С оглед на националните условия, държавите-членки могат да изискват от

2. С оглед на националните условия, държавите-членки могат да изискват от

определените предприятия да предоставят тарифни схеми или потребителски пакети, които се отклоняват от тези, предоставени според обичайните търговски условия, и по-специално, за да гарантират, че гражданите с ниски доходи или специфични социални потребности не са изключени от достъпа и използването на мрежовия достъп, посочен в член 4, параграф 1, или услугите, определени в член 4, параграф 3, членове 5, 6 и 7 като част от задълженията за предоставяне на универсална услуга от определените предприятия.

определените предприятия да предоставят тарифни схеми или потребителски пакети, които се отклоняват от тези, предоставени според обичайните търговски условия, и по-специално, за да гарантират, че гражданите с ниски доходи или специфични социални потребности не са изключени от достъпа и използването на мрежовия достъп, посочен в член 4, параграф 1, или услугите, определени в член 4, параграф 3, членове 5, 6 и 7 като част от задълженията за предоставяне на универсална услуга от определените предприятия. **Явните допълнителни нетни разходи може да бъдат възстановени на определеното предприятие при пълно спазване на правилата за защита на конкуренцията на ЕС.**

## Изменение 16

### Предложение за директива - акт за изменение

#### Член 1 – точка 7

Директива 2002/22/ЕО

#### Член 9 – параграф 3

*Текст, предложен от Комисията*

3. Освен изискването за определените предприятия да предлагат специални тарифни схеми или да се съобразяват с пределни цени, географско усредняване или други подобни схеми, държавите-членки могат да гарантират подкрепа за потребителите с ниски доходи, увреждания или специфични социални потребности.

*Изменение*

3. Освен изискването за определените предприятия да предлагат специални тарифни схеми или да се съобразяват с пределни цени, географско усредняване или други подобни схеми, държавите-членки могат да гарантират подкрепа за потребителите с ниски доходи, увреждания или специфични социални потребности. **В тези случаи държавите-членки могат да компенсират явните допълнителни нетни разходи на определените при пълно спазване на правилата за защита на конкуренцията на ЕС.**

## Изменение 17

### Предложение за директива - акт за изменение

#### Член 1 – точка 7 – въстъпителна част

Директива 2002/22/ЕО

Член 9 - параграфи 1 до 3

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

7. В член 9, **параграфи 1, 2 и 3** се заменят със следния текст:

7. В член 9, **параграфи 1 до 4** се заменят със следния текст:

*Обосновка*

*Technical amendment linked to Amendment 6 modifying Article 9, paragraph 4 of the Directive 2002/22/EC.*

## Изменение 18

### Предложение за директива - акт за изменение

#### Член 1 – точка 7

Директива 2002/22/ЕО

Член 9 – параграф 4

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**4. Държавите-членки могат да изискват от предприятията със задължения по членове 4, 5, 6 и 7 да прилагат общи тарифи, включително географско усредняване на *услугите на едро или на дребно* за цялата територия, с оглед на националните условия, или да се придържат към пределни цени.**

*Обосновка*

*This amendment enables Member States to identify and apply conditions to universal service providers at 'wholesale' level in circumstances where competition would deliver choice and universal service objectives at the retail level.*

## Изменение 19

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 10 – буква а а (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 17 – параграф 2 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*aa) Добавя се следният параграф:*

*„2а. Без да се накърняват задълженията, които могат да бъдат наложени на операторите, определени като притежаващи значителна пазарна сила на даден пазар на дребно съгласно параграф 1, националните регулаторни органи могат да прилагат задълженията, посочени в параграф 2, за преходен период по отношение на операторите, определени като притежаващи значителна пазарна сила на даден пазар на едро при обстоятелства, при които задълженията за търговията на едро са наложени, но все още не са влезли в сила за гарантиране на конкуренцията на пазара на дребно.*

*Обосновка*

*This amendment enables regulators to prevent activities which inhibit entry and delay the development of competition during an interim period whilst wholesale remedies are still becoming effective.*

## Изменение 20

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 2 – буква б)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*б) предоставяни услуги, предлагано качество на услугите, както и срок за*

*б) предоставяни услуги, всякакви ограничения по отношение на достъпа и/или ползването на*

първоначално свързване;

**определени услуги и съдържание, посочени в параграф 5, предлагано качество на услугите, срок за първоначално свързване, както и всякакви ограничения по отношение на ползването на терминално оборудване;**

#### Обосновка

*Consumers shall be clearly informed about any limitation concerning the use of certain services, as well as limitations of their device (phone is not operating with a SIM card of other operators, etc.). It is of particular importance in case of special offers and package deals, when the attractive price is often subject to certain conditions and restrictions.*

### Изменение 21

#### Предложение за директива - акт за изменение

##### Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 4

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

4. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, които позволяват гласова комуникация, абонатите биват ясно информирани за това дали се осигурява достъп до аварийни услуги. Доставчиците на електронни съобщителни услуги гарантират, че клиентите биват ясно информирани за липсата на достъп до аварийни услуги преди сключването на договор и **редовно** след това.

4. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, които позволяват гласова комуникация, абонатите биват ясно информирани за това дали се осигурява достъп до аварийни услуги. Доставчиците на електронни съобщителни услуги гарантират, че клиентите биват ясно информирани за липсата на достъп до аварийни услуги преди сключването на договор и след това.

#### Обосновка

*The requirement for 'regular' information raises the question 'how often is regularly?' and thus entails legal uncertainty. Information should be provided only when the occasion demands, to avoid an excess of information which would also be unwelcome to the end user.*

## Изменение 22

### Предложение за директива - акт за изменение

#### Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 5

*Текст, предложен от Комисията*

5. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договор и редовно след това за всички ограничения, налагани от доставчика спрямо тяхната възможност за достъп или разпространяване на **законно** съдържание или използване на **законни** приложения и услуги по техен избор.

*Изменение*

5. Държавите-членки гарантират, **и прилагат без отлагане, когато е необходимо**, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договор и редовно след това за всички ограничения, налагани от доставчика, **и по-специално технически и ценови или тарифни ограничения** спрямо тяхната възможност за:

**а) достъп, ползване** или разпространяване на **всякакво** съдържание;

**б) достъп** или използване на **всякакви** приложения и услуги по техен избор; **и/или**

**в) управление или ползване на законно съдържание, услуги или приложение за тяхно терминално оборудване.**

**Такава информация се публикува в ясна, разбираема и лесно достъпна форма.**

## Изменение 23

### Предложение за директива - акт за изменение

#### Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 6

*Текст, предложен от Комисията*

6. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договора и **редовно** след това за техните задължения по отношение на авторското право и сродните му права. **Без да засяга разпоредбите на Директива 2000/31/ЕО за електронната търговия, това включва задължението за информиране на абонатите за най-честите нарушения и техните правни последиствия.**

*Изменение*

6. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договора и след това за техните задължения по отношение на авторското право и сродните му права.

*Обосновка*

*The requirement for 'regular' information raises the question 'how often is regularly?' and thus entails legal uncertainty. Information should be provided only when the occasion demands, to avoid an excess of information which would also be unwelcome to the end user. The detailed obligation laid down in the last sentence would place an unacceptable burden on service providers and in extreme cases could bring them into conflict with professional legal advisers and should therefore be deleted.*

## **Изменение 24**

### **Предложение за директива - акт за изменение**

#### **Член 1 – точка 12**

Директива 2002/22/ЕО

Article 20 – paragraph 7

*Текст, предложен от Комисията*

7. Абонатите имат право да прекратят договорите едностранно, без санкции при получаване на предизвестие за предложени от оператори изменения в договорните условия. Абонатите получават подходящо предизвестие със срок не по-кратък от един месец преди извършването на промените и същевременно биват информирани за

*Изменение*

7. Абонатите имат право да прекратят договорите едностранно, без санкции при получаване на предизвестие за предложени от оператори изменения в договорните условия. Абонатите получават подходящо предизвестие със срок не по-кратък от един месец преди извършването на промените и същевременно биват информирани за

правото си да прекратят договора без санкции, ако не приемат новите условия.

правото си да прекратят договора без санкции, ако не приемат новите условия. ***Това право може да бъде упражнявано само когато промените са в ущърб на абоната.***

#### *Обосновка*

*The right to withdraw without financial penalty should only apply if the modification is disadvantageous to the customer. Otherwise, customers could terminate their contract without notice even if the modification was advantageous.*

### **Изменение 25**

#### **Предложение за директива - акт за изменение**

##### **Член 1 – точка 12**

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 7 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***7а. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно запитвани при сключването на договора дали и как искат съответната информация да бъде включена в базата данни на указателя и дали искат да се възползват от опцията за включване на определена информация в базата данни без тя да става достъпна за потребителите на справочните услуги.***

### **Изменение 26**

#### **Предложение за директива - акт за изменение**

##### **Член 1 – точка 12**

Директива 2002/22/ЕО

Член 21 – параграф -1 (нов)



Текст, предложен от Комисията

Изменение

**-1. Настоящият член се прилага без да се засягат правилата на Общността за защита на потребителите и по-специално Директиви 97/7/ЕО и 2005/29/ЕО, както и националните правила в съответствие с правото на Общността.**

Обосновка

*To clarify that general rules on consumer protection would apply besides the sector specific rules. The proposed amendment is in line with the text proposed by the Commission in Article 20, paragraph 1.*

## Изменение 27

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 1 – точка 12**

Директива 2002/22/ЕО

Член 21 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията

Изменение

6. С цел гарантиране, че крайните потребители се възползват от последователен подход в Общността за прозрачност на тарифите, както и за предоставянето на информация в съответствие с член 20, параграф 5, Комисията може **след като се консултира с Европейския орган за пазара на електронни съобщения (наричан по-долу „Органът“), да предприема подходящи технически мерки за изпълнение в тази област, като определяне на методология или процедури. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2. При належаща**

6. С цел гарантиране, че крайните потребители се възползват от последователен подход в Общността за прозрачност на тарифите, както и за предоставянето на информация в съответствие с член 20, параграф 5, Комисията може **да въведе насоки, които да определят** методология или процедури.

**нужда от спешни действия**  
**Комисията може да използва**  
**извънредната процедура, предвидена в**  
**член 37, параграф 3.**

*Обосновка*

*Under the current framework law the Communications Committee for technical adjustments to the annexes, pursuant to Article 35 of Directive 2002/22/EC, comes into play. This should remain the case under the new framework law. The use of the Article 37(2) and 37(3) comitology procedures could result in regulation of many areas beyond the scope of the legislative procedure. The Commission can draw up guidelines to assist the exchange of best practices. There is no need for an authority as provided for in the Commission proposal COM(2007)699.*

**Изменение 28**

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 1 – точка 13 – буква а**

Директива 2002/22/ЕО

Член 22 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

1. Държавите-членки гарантират, че след като вземат предвид становищата на заинтересованите страни националните регулаторни органи **са в състояние да** изискват от предприятията, които предоставят обществени електронни съобщителни мрежи и/или услуги, да публикуват сравнима, адекватна и актуална информация за крайните потребители във връзка с качеството на техните услуги, **включително еквивалентен достъп** за крайните потребители с увреждания. При поискване, информацията се предоставя на националните регулаторни органи преди нейното публикуване.

1. Държавите-членки гарантират, че след като вземат предвид становищата на заинтересованите страни националните регулаторни органи изискват от предприятията, които предоставят обществени електронни съобщителни мрежи и/или услуги, да публикуват сравнима, адекватна и актуална информация за крайните потребители във връзка с качеството на техните услуги, **като отделят специално внимание на информацията, предоставяна на крайните потребители с увреждания по отношение на еднакъв достъп**. При поискване, информацията се предоставя на националните регулаторни органи преди нейното публикуване.

*Обосновка*

*This amendment strengthens the obligation to provide information on equivalent access to disabled end-users.*

## Изменение 29

### Предложение за директива - акт за изменение

#### Член 1 – точка 13 – буква б)

Директива 2002/22/ЕО

Член 22 – параграф 3

*Текст, предложен от Комисията*

3. С цел предотвратяването на влошаване на услуга или забавяне на преноса на данни по мрежите, след като се консултира с **Органа, Комисията може да приеме технически мерки за изпълнение относно** изисквания за минимално качество на услугите, **които да бъдат наложени от националния регулаторен орган на** предприятия, предоставящи обществени съобщителни мрежи. **Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 37, параграф 3.**

*Изменение*

**3. Държавите-членки гарантират прозрачността на услугите по мрежите и избягват дискриминация, възпрепятстваща конкуренцията при услугите.** С цел предотвратяването на влошаване на услуга или забавяне на преноса на данни по мрежите, след като се консултират с [xxx] и Комисията, **националните регулаторни органи могат да приеме** технически мерки за изпълнение относно изисквания за минимално качество на услугите, които да бъдат наложени от националния регулаторен орган на предприятия, предоставящи обществени съобщителни мрежи.

**Без да се засягат разпоредбите на първа алинея, предприятията, предоставящи обществени съобщителни мрежи, могат да извършват дейности по разумно управление на мрежата.**

*(Тази промяна е приложимо за целия законодателен текст по отношение на замяната на позоваването на Органа с '[xxx]' Нейното приемане ще наложи съответни промени в целия документ.)*

## Изменение 30

### Предложение за директива - акт за изменение

#### Член 1 – точка 13 – буква б а (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 22 – параграф 3 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*ба) Добавя се следният параграф:*

*„За. С оглед гарантиране, че възможността на крайните потребители за достъп или разпространение на законно съдържание или използване на законни приложения и услуги по техен избор не е неразумно ограничена, държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да гарантират, че всякакви ограничения, налагани от предприятията, предоставящи обществени съобщителни мрежи, по отношение на възможността на абонатите за достъп или разпространение на законно съдържание, са надлежно обосновани.“*

*Обосновка*

*National authorities should be able to monitor whether discriminatory practices by undertaking providing electronic communication services are duly justified.*

## Изменение 31

### Предложение за директива - акт за изменение

#### Член 1 – точка 14

Директива 2002/22/ЕО

Член 23

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

Държавите-членки предприемат всички необходими **стъпки**, за да гарантират достъпността на обществените телефонни услуги, предоставяни през

Държавите-членки предприемат всички необходими **мерки**, за да гарантират достъпността на обществените телефонни услуги, предоставяни през

обществени съобщителни мрежи, в случай на аварии по мрежата или при форсмажорни обстоятелства. Държавите-членки гарантират, че предприятията, които предоставят обществени телефонни услуги предприемат всички **разумни мерки** за гарантиране на непрекъснат достъп до аварийните услуги.

обществени съобщителни мрежи, в случай на аварии по мрежата или при форсмажорни обстоятелства. Държавите-членки гарантират, че предприятията, които предоставят обществени телефонни услуги предприемат всички **необходими** мерки за гарантиране на непрекъснат достъп до аварийните услуги **по цялата територия, която покриват.**

#### *Обосновка*

*Member States shall ensure that access to emergency services is provided in the full coverage of their territory, including remote and peripheral areas.*

### **Изменение 32**

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 1 – точка 15 – буква а а (нова)**

Директива 2002/22/ЕО

Член 25 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**аа) Член 25, параграф 1 се заменя със следния текст:**

**"1. Държавите-членки гарантират, че всички крайни потребители на електронни съобщителни мрежи и услуги биват изрично запитвани при подаване на заявка за услугата дали желаят съответната информация да бъде включена в базите данни на указателя и как да стане това. На крайните потребители се предлага също така възможността за включване на определена информация в базата данни, без тя да се разкрива на потребителите на справочни услуги."**

### **Изменение 33**

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 1 – точка 15 – буква б)**

Директива 2002/22/ЕО

Член 25 – параграф 3

*Текст, предложен от Комисията*

3. Държавите-членки гарантират, че всички крайни потребители, **снабдени с обществена телефонна** услуга имат достъп до справочни услуги в съответствие с член 5, параграф 1, буква б).

*Изменение*

3. Държавите-членки гарантират, че всички крайни потребители **на електронна съобщителна** услуга имат достъп до справочни услуги в съответствие с член 5, параграф 1, буква б) **и че операторите, които контролират достъпа до тази услуга, предоставят услуги за достъп при честни, икономически съобразни, обективни, недискриминационни и прозрачни условия.**

*Обосновка*

*The imposition of wholesale obligations on operators controlling access are justified in order to ensure users the full benefit of competition in directory enquiry services and would permit the removal of heavy retail universal service regulation. The ability for a European citizen to travel to other Member states and be able to access its usual directory enquiry services provider, in order to obtain information in his or her national language, is essential to promoting the single market.*

**Изменение 34**

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 1 – точка 15 – буква б а (нова)**

Директива 2002/22/ЕО

Член 25 – параграф 4

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**ба) Член 25, параграф 4 се заменя със следния текст:**

**"4. Държавите-членки не поддържат регулаторни ограничения, които пречат на крайните потребители в дадена държава-членка да имат пряк достъп до справочни услуги в друга държава-членка чрез гласово повикване или кратко съобщение и вземат мерки за гарантирането на**

**този достъп съгласно член 28."**

*Обосновка*

*The imposition of wholesale obligations on operators controlling access are justified in order to ensure users the full benefit of competition in directory enquiry services and would permit the removal of heavy retail universal service regulation. The ability for a European citizen to travel to other Member states and be able to access its usual directory enquiry services provider, in order to obtain information in his or her national language, is essential to promoting the single market.*

**Изменение 35**

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 1 – точка 16**

Директива 2002/22/ЕО

Член 26 – параграф 4

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

4) Държавите-членки гарантират достъпа на потребители с увреждания до аварийни услуги. С цел осигуряване на достъп на потребители с увреждания до аварийни услуги при пътувания в други държави-членки, предприятиите мерки могат да включат гарантиране на спазване на приложими стандарти или спецификации, публикувани в съответствие с разпоредбите на член 17 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

4) Държавите-членки гарантират достъпа на потребители с увреждания до аварийни услуги **в съответствие с член 7.** С цел осигуряване на достъп на потребители с увреждания до аварийни услуги при пътувания в други държави-членки, предприятиите мерки могат да включат гарантиране на спазване на приложими стандарти или спецификации, публикувани в съответствие с разпоредбите на член 17 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

*Обосновка*

*These measures may include the provision of special terminal equipment for disabled users particularly those suffering from deafness or weak hearing, speech problems or combined deafness and blindness, together with data transmission services or other special equipment, which should be provided by the Member States.*

## Изменение 36

### Предложение за директива - акт за изменение

#### Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 27 – параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**2. Държавите-членки, на които  
Международният съюз по  
далекосъобщенията (ITU) е  
предоставил международния код  
„3883“, възлагат на Органа  
изключителна компетенция за  
управление на европейското  
телефонно номерационно  
пространство.**

**заличава се**

*Обосновка*

*Given the low demand for this numbering range, no provisions are needed concerning the management of ETNS at European level.*

## Изменение 37

### Предложение за директива - акт за изменение

#### Член 1 – точка 18

Директива 2002/22/ЕО

Член 30 – параграф 4

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

4. Пренасянето на номера и последващото им активиране се изпълнява възможно най-бързо, не по-късно от **един работен ден** от първоначалното поискване от абоната.

4. Пренасянето на номера и последващото им активиране се изпълнява възможно най-бързо, не по-късно от **два работни дни** от първоначалното поискване от абоната.



## Изменение 38

### Предложение за директива - акт за изменение

#### Член 1 – точка 19

Директива 2002/22/ЕО

Член 31 – параграф 1 – алинея 1

*Текст, предложен от Комисията*

Държавите-членки могат да налагат разумни задължения за „задължителен пренос“, за предаването на определени радио **и телевизионни канали** и услуги **за достъпност**, върху предприятия на тяхната територия, които предоставят електронни съобщителни мрежи за обществено разпространение на радио **и телевизионен сигнал**, когато значителен брой крайни потребители на такива мрежи ги използват като основно средство за получаване на радио **и телевизионен сигнал**. Такива задължения се налагат само когато са необходими за постигането на цели от общ интерес, които са ясно и конкретно определени от всяка държава-членка **в нейното национално законодателство** и са пропорционални и прозрачни.

*Изменение*

Държавите-членки могат да налагат разумни задължения за „задължителен пренос“, за предаването на определени радио **и аудиовизуални медийни услуги и допълнителни** услуги, върху предприятия на тяхната територия, които предоставят електронни съобщителни мрежи за обществено разпространение на радио **или аудиовизуални медийни услуги**, когато значителен брой крайни потребители на такива мрежи ги използват като основно средство за получаване на радио **или аудиовизуални медийни услуги**. Такива задължения се налагат само когато са необходими за постигането на цели от общ интерес, които са ясно и конкретно определени от всяка държава-членка и са пропорционални и прозрачни.

#### *Обосновка*

*(i) The scope of this provision needs to be extended to Audiovisual Media Services with regard to new platforms and services. Services aimed at specific groups (subtitling), as well as complementary services aimed at the public as a whole (radiotext, teletext, programme information) shall not be excluded from must-carry status. (iii) The reference to national law has to be deleted as in some MSs these objectives are not regulated by legislation, as well as in some MSs of federal structure the competence for adopting “must-carry” rules does not fall under the competence of federal legislation.*

## Изменение 39

### Предложение за директива - акт за изменение

#### Член 1 – точка 20

Директива 2002/22/ЕО

Член 33 – параграф 4

4. Без да се засяга прилагането на Директива 1999/5/ЕО и по-специално на изискванията за хора с увреждания съгласно член 3, параграф 3, буква е) от нея и с цел подобряване на достъпността до електронни съобщителни услуги и оборудване за крайни потребители с увреждания, **след като се консултира с Органа**, Комисията може да предприеме съответните технически мерки за изпълнение за справяне с проблемите, повдигнати в доклада, посочен в параграф 3, след обществена консултация. **Тези мерки, целящи изменение на несъществуващи елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2. При належаша нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 37, параграф 3.**

4. Без да се засяга прилагането на Директива 1999/5/ЕО и по-специално на изискванията за хора с увреждания съгласно член 3, параграф 3, буква е) от нея и с цел подобряване на достъпността до електронни съобщителни услуги и оборудване за крайни потребители с увреждания, Комисията може да **въведе насоки и** предприеме съответните технически мерки за изпълнение за справяне с проблемите, повдигнати в доклада, посочен в параграф 3, след обществена консултация.

#### Обосновка

*Under the current framework law the Communications Committee for technical adjustments to the annexes, pursuant to Article 35 of Directive 2002/22/EC, comes into play. This should remain the case under the new framework law. The use of the Article 37(2) and 37(3) comitology procedures could result in regulation of many areas beyond the scope of the legislative procedure. The Commission can draw up guidelines to assist the exchange of best practices. There is no need for an authority as provided for in the Commission proposal COM(2007)699.*

#### Изменение 40

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 1 – точка 24**

Директива 2002/22/ЕО

Член 37 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

**2. Когато се прави позоваване на настоящия параграф, се прилага член 5а, параграфи 1 до 4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО при спазване на разпоредбите на член 8 от него.**

**заличава се**

Обосновка

*Under the current framework law the communications committee for technical adjustments to the annexes, pursuant to Article 35 of Directive 2002/22/EC, comes into play. This should remain the case under the new framework law. The use of the comitology procedure with scrutiny by the European Parliament could result in regulation of many areas beyond the scope of the traditional legislative procedure - with no impact assessment study and no public debate. The Commission can, however, draw up guidelines to assist the exchange of best practices.*

#### Изменение 41

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 1 – точка 24**

Директива 2002/22/ЕО

Член 37 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

**3. Когато се прави позоваване на настоящия параграф, се прилага член 5а, параграфи 1, 2, 4 и 6 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО при спазване на разпоредбите на член 8 от него.'**

**заличава се**

Обосновка

*Under the current framework law the communications committee for technical adjustments to the annexes, pursuant to Article 35 of Directive 2002/22/EC, comes into play. This should remain the case under the new framework law. The use of the urgent comitology procedure could result in regulation of many areas beyond the scope of the traditional legislative procedure - with no impact assessment study and no public debate. The Commission can, however, draw up guidelines to assist the exchange of best practices.*

## Изменение 42

### Предложение за директива - акт за изменение

#### Член 2 – точка 3 – буква б)

Директива 2002/58/ЕО

Член 4 – параграф 3

*Текст, предложен от Комисията*

3. В случай на нарушаване на сигурността, водещ до инцидентно или незаконно унищожаване, загуба, промяна, неупълномощено разкриване или достъп до лични данни, предавани, съхранявани или по друг начин обработвани във връзка с предоставянето на публично достъпни електронни комуникационни услуги в Общността, доставчикът на публично достъпни електронни комуникационни услуги уведомява без ненужно забавяне **съответния абонат** и националния регулаторен орган за такова нарушаване. Уведомяването **на абоната** описва **най-малко** характера на нарушаването и **препоръчителни мерки за смекчаване на евентуалните неблагоприятни последици. При уведомяването на националния регулаторен орган в допълнение се описват** последиците от нарушаването на сигурността, както и предприетите от доставчика мерки за неговото овладяване.

*Изменение*

3. В случай на **сериозно** нарушаване на сигурността **от страна на доставчика на публично достъпни електронни съобщителни услуги**, водещ до инцидентно или незаконно унищожаване, загуба, промяна, неупълномощено разкриване или достъп до лични данни, предавани, съхранявани или по друг начин обработвани във връзка с предоставянето на публично достъпни електронни комуникационни услуги в Общността, доставчикът на публично достъпни електронни комуникационни услуги уведомява без ненужно забавяне и националния регулаторен орган за такова нарушаване. Уведомяването описва характера на нарушаването и последиците **от него**, както и предприетите от доставчика мерки за неговото овладяване, **както и препоръчаните мерки за смекчаване на евентуалните неблагоприятни последици от него. Националният регулаторен орган взема решение за това дали доставчикът на публично достъпни електронни съобщителни услуги следва да уведоми засегнатия от нарушаването на сигурността абонат. Когато личните данни са станали неизползваеми поради прилагането на технически или процедурни мерки, като рискът от загуба е нисък или принципно отстранен, не следва да се счита, че нарушаването на сигурността на данните води до значителни щети за крайните потребители. Ето защо националният регулаторен орган**

*може да реши да не изисква от доставчика да уведомява засегнатия краен потребител. Техническите и процедурни мерки, гарантиращи неизползваемостта на данните се одобряват от националния регулаторен орган. След допитване до [xxx], Комисията може да вземе подходящи мерки за координация, с оглед гарантиране на съгласуван подход на равнището на Общността.*

*По целесъобразност, съответният национален регулаторен орган уведомява националните регулаторни органи на други държави-членки и [xxx] за нарушаването на сигурността. Когато разкриването на нарушаването на сигурността представлява въпрос от обществен интерес, националният регулаторен орган може да информира обществеността.*

*Веднъж на всеки три месеца националният регулаторен орган представя обобщен доклад на Комисията относно получените уведомления и предприетите действия в съответствие с разпоредбите на настоящия параграф.*

## **Изменение 43**

### **Предложение за директива - акт за изменение**

#### **Член 2 – точка 3**

Директива 2002/58/ЕО

#### **Член 4 – параграф 4**

*Текст, предложен от Комисията*

4. С цел гарантиране на последователност в прилагането на мерките, упоменати в параграфи 1, 2 и 3, след като се консултира с

*Изменение*

4. С цел гарантиране на последователност в прилагането на мерките, упоменати в параграфи 1, 2 и 3, след като се консултира с [xxx] и

**Европейския орган за пазара на електронни съобщения (наричан по-долу „Органът“),** и Европейския надзорен орган по защита на данните, Комисията може да приема подходящи технически мерки за изпълнение относно *inter alia* обстоятелствата, формата и процедурите, приложими за изискванията за информация и уведомяване, посочени в настоящия член.

Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 14а, параграф 2. ***При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 14а, параграф 3.***

Европейския надзорен орган по защита на данните, Комисията може да приема подходящи технически мерки за изпълнение относно *inter alia* обстоятелствата, формата и процедурите, приложими за изискванията за информация и уведомяване, посочени в настоящия член.

Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 14а, параграф 2.

*(Тази промяна е приложима за целия законодателен текст, както по отношение замяната на позоваването на Европейския орган за пазара на електронни съобщения с '[xxx]', така и по отношение заличаването на извънредната процедура. Нейното приемане ще наложи съответни промени в целия документ.)*

#### Обосновка

*(i) The decision on the establishment of the European Electronic Communications Market Authority is subject to another legislative procedure; for the reasons of coherence the draftsman suggests deleting all references to EECMA in the present proposal. (ii) Even in case of urgency European Parliament must have the possibility to study the draft implementing measure; cooperation of the institutions is, however, necessary in order adopt the implementing measure as speedily as possible.*

#### Изменение 44

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 2 – точка 4**

Директива 2002/58/ЕО

Член 5 – параграф 3

*Текст, предложен от Комисията*

3. Държавите-членки гарантират, че съхраняването на информация или получаването на достъп до информация, вече съхранявана в крайното оборудване на абоната или потребителя е позволено само при условие, че на заинтересования абонат или потребител **е предоставена** ясна и цялостна информация в съответствие с Директива 95/46/ЕО, *inter alia* относно целите на обработката и е предложено правото да се откаже такава обработка от администратора на данни. Това не пречи на всякакво техническо съхранение или достъп с единствена цел осъществяване или улесняване на предаването на комуникация през електронна комуникационна мрежа или като точно необходима, за да се предостави информационна обществена услуга, изрично поискана от абоната или потребителя.’

*Изменение*

3. Държавите-членки гарантират, че съхраняването на информация или получаването на достъп до информация, вече съхранявана в крайното оборудване на абоната или потребителя е позволено само при условие, че на заинтересования абонат или потребител **е дал своето предварително съгласие, основаващо се на** ясна и цялостна информация в съответствие с Директива 95/46/ЕО, *inter alia* относно целите на обработката и е предложено правото да се откаже такава обработка от администратора на данни. Това не пречи на всякакво техническо съхранение или достъп с единствена цел осъществяване или улесняване на предаването на комуникация през електронна комуникационна мрежа или като точно необходима, за да се предостави информационна обществена услуга, изрично поискана от абоната или потребителя.’ **Винаги трябва да се иска предварителното съгласие на абоната, отделно от съгласието му по отношение на общите разпоредби.**

*Обосновка*

*Use of personal information is very widespread in the electronic communication environment. Before information is accessed, prior consent of the subscriber should be sought, separately from his agreement to all other conditions.*

## **Изменение 45**

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 2 – точка 4 а (нова)**

Директива 2002/58/ЕО

Член 6 – параграф 3

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**4а) Член 6, параграф 3 се заменя със следния текст:**

**'3. С цел търговия на електронни комуникационни услуги или за обезпечаването на услуга с добавена стойност, доставчикът на публично достъпни електронни комуникационни услуги може да обработва данните, упоменати в параграф 1, до степен и продължителност, необходима за такива услуги или търговия, ако абонатът или потребителят, за когото се отнасят данните, даде *предварителното си съгласие*. На потребители или абонати трябва да бъде дадена *ясна и разбираема информация* за възможността да оттеглят по всяко време съгласието си за обработка на данни за трафика. *Процедурите за оттегляне на съгласието трябва да бъдат лесни за разбиране и недвусмислени.*"**

*Обосновка*

*Use of personal information is very widespread in the electronic communication environment. Before data is accessed, prior consent of the subscriber should be sought.*

**Изменение 46**

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 2 – точка 4 б (нова)**

Директива 2002/58/ЕО

Член 9 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**4б. Член 9, параграф 1 се заменя със следния текст:**

**"1. Когато данни за местонахождение, различни от данни за трафик, отнасящи се до потребители или абонати на публични комуникационни мрежи или публично достъпни електронни комуникационни услуги, могат да бъдат обработени, такива данни могат да бъдат обработени, само**



когато се направят анонимни и с предварителното съгласие на потребители или абонати до степен и продължителност необходими за предоставяне на услуга с добавена стойност. Доставчикът на услуга трябва да информира потребители или абонати, преди да получи тяхното съгласие, за типа на данни за местонахождение, различни от данни за трафик, които ще бъдат обработени, за целите и за продължителността на обработката и дали данните ще бъдат предадени на трета страна с цел предоставяне на услуга с добавена стойност. На потребители или абонати се дава ясна и разбираема информация за възможността да оттеглят по всяко време съгласието си за обработка на данни за местонахождение различни от данни за трафика. *Процедурите за оттегляне на съгласието трябва да бъдат лесни и недвусмислени*”.

#### *Обосновка*

*Use of personal information is very widespread in the electronic communication environment. Before data is accessed, prior consent of the subscriber should be sought.*

#### **Изменение 47**

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 2 – точка 4 б (нова)**

Директива 2002/58/ЕО

Член 12 – параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**4в. Член 12, параграф 2 се заменя със следния текст:**

**"2. Държавите-членки следят на абонатите да бъде дадена възможност да определят дали и кои техни лични данни да бъдат включени в публичен указател [...] коригира или оттегли такива данни. Невключването в**

публичния указател на абонати, проверката, коригирането или оттеглянето на лични данни от него следва да бъде бесплатно."

## Изменение 48

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 2 – точка 4 г (нова)**

Директива 2002/58/ЕО

Член 13 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**4в. Член 13, параграф 1 се заменя със следния текст:**

**1. Използването на автоматизирани повикващи системи без човешка намеса (автоматично повикващи машини), факс машини или електронна поща за целите на директна търговия може да бъде позволено само по отношение на абонати, които са дали предварително своето съгласие. Автоматичното предаване на нежелани търговски съобщения до радионавигационно оборудване и далекосъобщително крайно оборудване на физически лица може да бъде разрешено единствено с предварителното им съгласие.**

*Обосновка*

*The scope of unsolicited communication has to be updated in the light of technological development, since there are now devices, which are able to communicate with each other without using a public communications network.*

## Изменение 49

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 2 – точка 4 д (нова)**

Директива 2002/58/ЕО

Член 13 – параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**4d) В член 13 параграф 2 се заличава.**

*Обосновка*

*Since unsolicited communications have become so widespread on the internet, consumers should always opt-in to them.*

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Електронни съобщителни мрежи и услуги, защита на правото на неприкосновеност на личния живот и защита на потребителите
<b>Позовавания</b>	COM(2007)0698 – C6-0420/2007 – 2007/0248(COD)
<b>Водеща комисия</b>	IMCO
<b>Становище, изказано от</b> Дата на обявяване в заседание	ITRE 10.12.2007 г.
<b>Докладчик по становище</b> Дата на назначаване	Reino Paasilinna 17.1.2008
<b>Разглеждане в комисия</b>	6.3.2008 г.                      7.4.2008 г.                      6.5.2008 г.
<b>Дата на приемане</b>	28.5.2008 г.
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+:                      51 -:                      0 0:                      0
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Šarūnas Birutis, Jan Březina, Philippe Busquin, Jerzy Buzek, Jorgo Chatzimarkakis, Giles Chichester, Dragoş Florin David, Pilar del Castillo Vera, Lena Ek, Adam Gierek, Norbert Glante, Umberto Guidoni, András Gyürk, Fiona Hall, David Hammerstein, Erna Hennicot-Schoepges, Ján Hudacký, Romana Jordan Cizelj, Werner Langen, Anne Laperrouze, Eugenijus Maldeikis, Eluned Morgan, Angelika Niebler, Reino Paasilinna, Atanas Paparizov, Francisca Pleguezuelos Aguilar, Anni Podimata, Miloslav Ransdorf, Vladimír Remek, Herbert Reul, Teresa Riera Madurell, Paul Rübig, Andres Tarand, Patrizia Toia, Catherine Trautmann, Claude Turmes, Alejo Vidal-Quadras
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Gabriele Albertini, Alexander Alvaro, Ivo Belet, Manuel António dos Santos, Robert Goebbels, Satu Hassi, Edit Herczog, Aldo Patriciello, Pierre Pribetich, Bernhard Rapkay, Silvia-Adriana Ţicău, Lambert van Nistelrooij
<b>Заместник(ци) (чл. 178, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Emmanouil Angelakas, Nicolae Vlad Popa